

Dziekan

Nr zamówienia **ZZ/132/009/U/2024**

Gdańsk, dnia 28.05.2024 r.

OGŁOSZENIE O UDZIELANYM ZAMÓWIENIU

Zamawiający - Politechnika Gdańska Wydział Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki, działając na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605) informuje o zamiarze udzielenia zamówienia na usługę tłumaczenia i korekty tekstów technicznych i artykułów naukowych z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych w zakresie dyscyplin naukowych automatyka, elektronika i elektrotechnika, informatyka techniczna i telekomunikacja, inżynieria biomedyczna, inżynieria materiałowa na potrzeby Wydziału Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki Politechniki Gdańskiej

Tryb udzielenia zamówienia

- 1) Postępowanie prowadzone jest na podstawie art. 2 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 11 września 2019r. - Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605).
- 2) Niniejsze ogłoszenie o zamówieniu zamieszczone jest w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie podmiotowej zamawiającego: <https://dzp.pg.edu.pl>
- 3) Zamawiający udziela zamówienia w sposób zapewniający przejrzystość, równe traktowanie podmiotów zainteresowanych wykonaniem zamówienia oraz z uwzględnieniem okoliczności mogących mieć wpływ na jego udzielenie.
- 4) Zamawiający zastrzega, że niniejsze ogłoszenie stanowi zaproszenie do składania ofert i nie stanowi oferty, a otrzymanie w wyniku niniejszego zaproszenia oferty wykonawcy nie jest równoznaczne ze złożeniem zamówienia przez Politechnikę Gdańską bądź zawarciem jakiegokolwiek umowy, a nadto nie łączy się z koniecznością zawarcia przez zamawiającego umowy.

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

- 1) Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia i korekty tekstów technicznych i artykułów naukowych z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych w zakresie dyscyplin naukowych automatyka, elektronika i elektrotechnika, informatyka techniczna i telekomunikacja, inżynieria biomedyczna, inżynieria materiałowa na potrzeby Wydziału Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki Politechniki Gdańskiej
- 2) Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia.
- 3) Kod CPV 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
- 4) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy wykazą że posiadają zdolność techniczną lub zawodową do wykonania zamówienia.
- 5) Wykonawca spełni warunek udziału w postępowaniu dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej, jeżeli wykaze, że:
 - a) dysponuje jedną osobą posiadającą uprawnienia tłumacza przysięgłego języka angielskiego, wpisaną na listę tłumaczy przysięgłych, dostępną na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestr-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczyprzysieglych/search.html>

b) dysponuje osobą Native'a Speakera języka angielskiego (brytyjskiego) posiadającą wykształcenie wyższe (co najmniej BSC Bachelor of Science) w zakresie dyscyplin naukowych: automatyka, elektronika i elektrotechnika, lub informatyka techniczna i telekomunikacja, lub inżynieria biomedyczna, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (nabytym w środowisku naturalnym, opanowanym przez Native Speakera w stopniu doskonałym);

c) dysponuje osobą Native'a Speakera języka angielskiego (amerykańskiego) posiadającą wykształcenie wyższe (co najmniej BSC Bachelor of Science) w zakresie dyscyplin naukowych: automatyka, elektronika i elektrotechnika, lub informatyka techniczna i telekomunikacja, lub inżynieria biomedyczna, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (nabytym w środowisku naturalnym, opanowanym przez Native Speakera w stopniu doskonałym)

d) wykonał, nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, usługę korekty językowej co najmniej 5 artykułów naukowych z dziedziny nauk inżynieryjno – technicznych w zakresie elektroniki, lub telekomunikacji, lub informatyki, lub automatyki i robotyki, lub inżynierii biomedycznej, lub inżynierii materiałowej, w czasopismach znajdujących się na liście ministerialnej MNiSW pod o punktacji nie mniejszej niż 100 punktów każdy.

6) W celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu zamawiający żąda:

a) wykazu osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich wykształcenia, kwalifikacji zawodowych i doświadczenia a także zakresu wykonywanych przez nie czynności wraz z informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. **Wykaz osób stanowi załącznik nr 4 do ogłoszenia.**

b) wykazu wykonanych usług korekty językowej artykułów naukowych z dziedziny nauk inżynieryjno – technicznych w zakresie elektroniki, lub telekomunikacji, lub informatyki, lub automatyki i robotyki, lub inżynierii biomedycznej, lub inżynierii materiałowej opublikowanych w czasopismach znajdujących się na liście ministerialnej MNiSW o punktacji nie mniejszej niż 100 punktów każdy, wykonanych nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie. Do wykazu należy dołączyć dowody, że usługa została wykonana należycie. W przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające należyte wykonanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy. **Wykaz wykonanych usług stanowi załącznik nr 5 do ogłoszenia**

3. Opis sposobu obliczania ceny oferty:

- 1) Wykonawca określa cenę za realizację zamówienia w formularzu ofertowym sporządzonym z wykorzystaniem wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia.
- 2) Cenę oferty należy określić w wartości brutto w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 3) Cenę oferty należy obliczyć na formularzu rzeczowo-cenowym uwzględniając wszystkie elementy cenotwórcze związane z prawidłową i terminową realizacją zamówienia, jakie powstaną w związku z wykonaniem zamówienia oraz z warunkami i wymaganiami stawianymi przez zamawiającego. Wartość razem brutto wyliczoną na formularzu rzeczowo – cenowym należy przenieść do formularza ofertowego.
- 4) Ceną oferty jest cena brutto. Cena oferty będzie wiążąca dla obu stron umowy.
- 5) Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego o wyjaśnienie treści ogłoszenia drogą elektroniczną na e-mail: logistyka@eti.pg.edu.pl.

4. Termin oraz sposób składania ofert:

- 1) Ofertę należy złożyć **do dnia 07.06.2024r., do godz. 10:00, w formie pisemnej** – w zamkniętej i opisanej kopercie, na adres zamawiającego Politechnika Gdańska, Wydział Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, Budynek WETI A, pok. 116, z dopiskiem: „Oferta w postępowaniu na usługę tłumaczenia i korekty tekstów dla WETI, ZZ/132/009/U/2024” **lub w postaci elektronicznej** – skan podpisanej oferty należy dołączyć do wiadomości e-mail wysłanej na adres: logistyka@eti.pg.edu.pl wpisując w treści wiadomości „ZZ/132/009/U/2024-oferta”.
- 2) Oferta musi być podpisana przez osobę lub osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy zgodnie z formą reprezentacji wykonawcy określoną w rejestrze lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej wykonawcy albo przez upoważnionego przedstawiciela wykonawcy.
- 3) Oferty przesłane po terminie nie będą rozpatrywane.
- 4) Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
- 5) Każdy wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę i zaproponować tylko jedną cenę.
- 6) Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.
- 7) Konsekwencje złożenia oferty niezgodnie z w/w opisem ponosi wykonawca. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe złożenie oferty.

5. Kryteria oceny ofert

- 1) Przy wyborze oferty (dotyczy każdej części zamówienia) zamawiający będzie kierował się następującym kryterium oceny ofert:

Cena brutto przedmiotu zamówienia – 100 pkt.

- 2) Ocenie ofert podlegają tylko oferty spełniające warunki udziału w postępowaniu i niepodlegające odrzuceniu.
- 3) Maksymalnie oferta może uzyskać 100 pkt.
- 4) Ocenie podlega cena całkowita brutto oferty w PLN.
- 5) Ofercie z najniższą ceną zamawiający przyzna maksymalną liczbę punktów – 100 pkt. Pozostałym ofertom zamawiający przyzna punkty obliczone wg wzoru:

$$Pc = \frac{Cn}{Cb} \times 100$$

gdzie:

Pc - liczba punktów przyznanych badanej ofercie według kryterium „cena”;

Cn - najniższa cena brutto spośród ważnych, nieodrzuconych ofert w PLN;

Cb - cena brutto ocenianej oferty w PLN;

100 – waga kryterium.

Obliczenia dokonywane będą przez zamawiającego z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, który złoży ofertę spełniającą wszystkie warunki zamówienia i zaproponuje najniższą cenę. W przypadku, gdy zostaną złożone dwie lub więcej ofert z taką samą ceną, zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy składający oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane we wcześniej złożonych ofertach.

6. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie i bez podania przyczyn.
7. Zamawiający podpisze umowę z wybranym wykonawcą stanowiącą załącznik nr 3 do niniejszego ogłoszenia.
8. Zamawiający wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcę, w stosunku, do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o których mowa w art. 7 ust. 1 pkt. 1-3 zgodnie z ustawą o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego z dnia 13 kwietnia 2022r. (Dz. U. z 2024, poz. 340).
Zamawiający samodzielnie dokona weryfikacji Wykonawcy pod kątem wykluczenia z postępowania w oparciu o ww. przesłanki określone powyżej.
9. Zamawiający odrzuci oferty, jeżeli zostały złożone przez wykonawców, którzy nie spełniają warunków udziału w postępowaniu lub podlegają wykluczeniu z postępowania.
10. Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego przepływu takich danych.
 - 1) Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, zamawiający informuje, że:
 - a. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Gdańska z siedzibą w Gdańsku (80-233) przy ul. G. Narutowicza 11/12;
 - b. inspektorem ochrony danych osobowych w Politechnice Gdańskiej jest mgr inż. Paweł Baniel, tel. 58 348-66-29, e-mail: iod@pg.edu.pl;
 - c. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego nr ZZ/089/009/U/2023 na „Usługę trawienia mikrostruktur w podłożach krzemowych i szklanych dla WETI PG”, prowadzonym na podstawie art. 11 ust. 5 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605);
 - d. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605).
 - e. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy. Dokumentacja postępowań o zamówienie publiczne finansowanych ze środków pochodzących z funduszy Unii Europejskiej (EU) przechowywana będzie również przez okres wynikający z umów o dofinansowanie projektów finansowanych ze środków pochodzących z UE;
 - f. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp,

związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;

g. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;

h. posiada Pani/Pan:

- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;

- na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (*skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.*);

- na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (*prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*);

- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana narusza przepisy RODO;

i. nie przysługuje Pani/Panu:

- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;

- prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;

- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

2) Dodatkowo, stosownie do art. 19 ust. 4 ustawy Pzp, Zamawiający informuje o ograniczeniach, o których mowa w art. 19 ust. 2 i 3 oraz art. 75 ustawy Pzp:

a. w przypadku, gdy Wykonawca skorzysta z prawa do uzyskania potwierdzenia, czy przetwarzane są dotyczące go dane osobowe, to Zamawiający będzie uprawniony do żądania od Wykonawcy dodatkowych informacji precyzujących żądanie (np. nazwy lub daty zakończonego postępowania o udzielenie zamówienia);

b. w przypadku, gdy Wykonawca skorzysta z prawa do ograniczenia przetwarzania jego danych osobowych, to Zamawiający będzie uprawniony do przetwarzania tych danych do czasu zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia.

9. Załącznik do ogłoszenia o udzielanym zamówieniu:

- 1) opis przedmiotu zamówienia;
- 2) formularz oferty;
- 3) projektowane postanowienia umowy.
- 4) wykaz osób
- 5) wykaz wykonanych usług
- 6) formularz rzeczowo cenowy

Dziekan

prof. dr hab. inż. Jacek Stefański